

Polnische Literatur in deutscher Übersetzung 2006/2007
Zusammengestellt von Manfred Mack
Jahrbuch Polen 2008

http://www.deutsches-polen-institut.de/Publikationen/Jahrbuch-Ansichten/Jahrbuch19_2008.php

EINZELAUTOREN

- BEDNARSKI, Piotr: Blauer Schnee [*Błękitne śniegi*]. Übers. von Joanna Manc. Berlin: List 2007. 159 S. € 6,95 (=List-Taschenbuch; 60744).
- BRAKONIECKI, Kazimierz: Ermländischer Buddha [*Warmiński Budda*]. Übers. von Winfried Lipscher. Olsztyn: Borussia 2007. 203 S. 25 zł.
Zweisprachige Ausgabe.
- BUJKO, Mirosław: Der goldene Zug [*Złoty pociąg*]. Übers. von Friedrich Griese. München: Deutscher Taschenbuch Verl. 2007. 536 S. € 15,00 (= dtv; 24630: Premium).
- CHMIELEWSKA, Joanna: Mord ist Trumpf. Roman [*Tajemnica*]. Übers. von Anna Junuszewska. München: Blanvalet 2007. 380 S. € 6,95.
- GRENZLER, Karl: Meine Engel [*Moje Anioły*]. Übers. von Karl Grenzler. Bydgoszcz: Hamm 2007. 119 S. Zweisprachige Ausgabe.
- GROSSMANN, Gerlinde: Gedichte: deutsch-polnisch. Übers. von Witold Smętkiewicz. Łódź: Wydawnictwo Biblioteka 2005. 175 S.
- HAUPT, Zygmunt: Vorhut. Erzählungen, Skizzen, Fragmente [*Szpica*]. Übers. und mit einem Nachw. vers. von Esther Kinsky. Frankfurt am Main: Suhrkamp 2007. 230 S. € 15,80.
(=Bibliothek Suhrkamp; Bd. 1415).
- HESS, Marian: Wo mein Herz lebt [*Kim ja jestem. Między jawą a snem*]. Übers. von Agnieszka Karaś. Osnabrück: Fibre 2007. 143 S. € 14,80.
- HUELLE, Paweł: Castorp [*Castorp*]. Übers. von Renate Schmidgall. München: Deutscher Taschenbuch Verl. 2007. 251 S. € 9,50 (= dtv; 13583).
- JAROMIR, Adam; Emanueli Chiara: Adamek. Oder wie man aus 2 Äpfeln 3 macht. Hannover: Gimpel Verlag–Luca Emanueli. 36 S. € 12,90.
In deutscher Sprache geschrieben.
- JEDLICKI, Jerzy: Die entartete Welt. Die Kritiker der Moderne. Ihre Ängste und Urteile [*Świat zwyrodniały. Lęki i wyroki krytyków nowoczesności*]. Übers. von Jan Conrad. Frankfurt Main: Suhrkamp 2007. 300 S. € 22,90.
- JOHANNES PAULUS II: Liebe und Verantwortung [*Miłość i odpowiedzialność*]. Übers. von Josef Spindelböck. Kleinhain: Verlag St. Josef 2007. 418 S. € 15,80.

- JOHANNES PAULUS II: Trag Christus in die Welt. Ausgew. von Reinhard Abeln. Kevelaer: Butzon und Bercker 2007. 64 S. € 6,90.
- KAPUŚCIŃSKI, Ryszard: Kapuścińskis Welt. Stationen eines Weitgereisten. Übers. von Martin Pollack. Audio-CD Hörbücher. Lesung. Sprecher: Hanns Zischler. Textauswahl und -zusammenstellung von Wolfgang Koch. Regie: Hanspeter Krüger. Frankfurt am Main: Eichborn Lido 2007. € 26,95.
- KAPUŚCIŃSKI, Ryszard: Meine Reisen mit Herodot. Reportagen aus aller Welt [*Podróże z Herodotem*]. Übers. von Martin Pollack. München, Zürich: Piper 2007. 357 S. € 10,00. (=Serie Piper; 4787).
- KAPUŚCIŃSKI, Ryszard: Notizen eines Weltbürgers [*Lapidarium*]. Übers. von Martin Pollack. Frankfurt am Main: Eichborn Berlin 2007. 295 S. € 19,90.
- KAPUŚCIŃSKI, Ryszard: Schah-in-schah. Eine Reportage über die Mechanismen der Macht und die Entstehung des iranischen Fundamentalismus [*Szachinszach*]. Übers. von Martin Pollack. Frankfurt am Main: Eichborn Berlin 2007. 212 S. € 19,90.
- KAPUŚCIŃSKI, Ryszard: Die Welt des Ryszard Kapuściński. Ausgewählte Geschichten und Reportagen. Vorgestellt von Ilija Trojanow. Frankfurt am Main: Eichborn Berlin 2007. 276 S. € 19,95.
- KOŁAKOWSKI, Leszek: Der Himmelsschlüssel [*Klucz niebieski albo opowieści biblijne zebrane ku pouczeniu i przestrodze*]. Übers. von Wanda Brońska-Pampusch und Mikołaj Dutsch. Düsseldorf: Patmos Verlag 2007. 136 S. € 12,90.
- KORCZAK, Janusz: Der kleine König Macius. Eine Geschichte in zwei Teilen für Kinder und Erwachsene [*Król Maciuś Pierwszy*]. Übers. von Monika Heinker. Die vollständige Ausgabe. Mit einem Nachwort von Günter Schulze. Freiburg im Breisgau, Basel, Wien: Herder-Spektrum 2007. 454 S. € 12,90.
- KORCZAK, Janusz: Der kleine König Macius [*Król Maciuś Pierwszy*]. Das Original-Hörspiel zum Kinofilm. Audio-CD Hörbücher. Sprecher: Paul Falk. Hamburg: Edel 2007. € 10,30.
- KORCZAK, Janusz: Das Recht des Kindes auf Achtung. Beigefügtes Werk: Fröhliche Pädagogik [*Prawo dziecka do szacunku*]. Übers. von Nora Koestler und Esther Kinsky. Gütersloh: Gütersloher Verlag Haus 2007. 159 S. € 9,95.
- KOZIOŁ, Urszula: Bittgesuche. Gedichte. Übers. von Peter Gehrish. Leipzig: Erata 2007. 88 S. € 13,95. Zweisprachige Ausgabe.
- KRAJEWSKI, Marek: Gespenster in Breslau [*Widma w mieście Breslau*]. Übers. von Paulina Schulz. München: Deutscher Taschenbuch Verl. 2007. 315 S. € 14,50 (= dtv; 24608 Premium).
- KRALL, Hanna: Herzkönig [*Król kier znów na wylocie*]. Übers. von Renate Schmidgall. Frankfurt am Main: Neue Kritik 2007. 173 S. € 19,50.
- KUCZOK, Wojciech: Dreckskerl. Eine Antibigraphie [*Gnój*]. Übers. von Gabriele Leupold und Dorota Stroiska. Frankfurt am Main: Suhrkamp 2007. 173 S. € 19,80.

- LEBIODA, Dariusz Tomasz: Mattes Gold. Essays und Sentenzen. Übers. von Karl Grenzler. Hrsg. von Waltraud Weiß. Köln: Wort und Mensch Verlag 2007. 109 S. € 10,00.
- LEC, Stanisław Jerzy: Sämtliche unfrisierte Gedanken. Dazu Prosa und Gedichte. Hrsg. und übers. von Karl Dedecius. München: Sanssouci 2007. 509 S. € 12,50.
- LEM, Stanisław: Solaris [*Solaris*]. Übers. von Irmtraud Zimmermann-Göllheim. Audio-CD Hörbücher. Sprecher Oliver Stokowski; Hans Peter. Berlin: Der Audio Verlag 2007. € 19,99.
- LIGOCKA, Roma: Die Handschrift meines Vaters. München: Diana 2007. 335 S. € 8,95.
In deutscher Sprache geschrieben.
- MASŁOWSKA, Dorota: Die Reiherkönigin [*Paw Królowej*]. Übers. von Olaf Kühl. Köln: Kiepenheuer&Witsch 2007. 187 S. € 9,95.
- MROŻEK, Sławomir: Balthasar. Autobiographie [*Baltazar*]. Übers. von Marta Kijowska. Zürich: Diogenes 2007. 375 S. € 22,90.
- MROŻEK, Sławomir: Das Leben für Anfänger. Ein zeitloses ABC. Audio-CD Hörbücher. Sprecher Christian Ulmen. Regie: Anton Roth. Zürich: Diogenes 2007. € 14,90.
- MUSZER, Dariusz: Gottes Homepage. München: A-1-Verlag 2007. 219 S. € 19, 80.
In deutscher Sprache geschrieben.
- NUROWSKA, Maria: Dein Name geht dir voraus [*Imię twoje*]. Übers. von Paulina Schulz. München: Deutscher Taschenbuch Verl. 2007. 258 S. € 14,00 (= dtv; 24635).
- OLCZAK-RONIKIER, Joanna: Im Garten der Erinnerung. Eine europäische Jahrhundertfamilie [*W ogrodzie pamięci*]. Übers. von Karin Wolff. Berlin: Aufbau Taschenbuch Verl. 2007. 447 S. € 12,95 (=Aufbau-Taschenbücher; 2398).
- OMANKOWSKI/OMANSEN, Willibald: Danzig zur Nacht. Gedichte [*Gdańsk nocą*]. Übers. von Willibald Omankowski. Ausgew. und hrsg. von Andrzej Kałny; Jens Stüben. Wrocław; Dresden: Neisse Verlag 2007. 336 S. € 24,00. (=Orbis linguarum: Beihefte zum Orbis linguarum; Bd. 51).
- PAWLAK, Paweł: Dideldum [*Jajuńciek*]. Übers. von Adam Jaromir. Hannover: Gimpel Verlag–Luca Emanueli. 30 S. € 12,90.
- PRZYMANOWSKI, Janusz: Vier Panzersoldaten und ein Hund [*Czterej pancerni i pies*]. Übers. von Ruprecht Willnow. Berlin: Neues Leben 2005. 796 S. € 19,90. [Nachtrag]
- RÓŻEWICZ, Tadeusz: Gehen lernen [*Nauka chodzenia*]. Übers. von Karl Dedecius. Wrocław: Biuro Literackie 2007. 143 S. € 15,00. Zweisprachige Ausgabe.
- SAPKOWSKI, Andrzej: Der letzte Wunsch. Erster Band der Geralt-Saga [*Ostatnie życzenie*]. Übers. von Erik Simon. München: Deutscher Taschenbuch Verl. 2007. 384 S. € 8,95.
- SAPKOWSKI, Andrzej: Lux perpetua [*Lux perpetua*]. Übers. von Barbara Samborska. München: Deutscher Taschenbuch Verl. 2007. 714 S. € 16,00 (= dtv; 24636).

- SIENKIEWICZ, Henryk: Quo vadis? [*Quo vadis?*]. Übers. von Hertha Lorenz. Audio-CD Hörbücher. Sprecher: Christian Büsen. Textkürzung Alexandra Kehl. Fulda: Kehl 2006. € 26,90 (=Kehl audio).
- SIWCZYK, Krzysztof: Im Reich der Mitte. Gedichte [*W państwie środka*]. Übers. von Andre Rudolph. Leipzig: Erata 2007. 84 S. €16,95. Zweisprachige Ausgabe.
- SOBAŃSKI, Antoni Graf: Nachrichten aus Berlin 1933-1936 [*Cywil w Berlinie*]. Übers. von Barbara Kulińska-Krautmann. Berlin: Parthas Verlag 2007. 251 S. € 19,80.
- STASIUK, Andrzej: Die Welt hinter Dukla [*Dukla*]. Übers. von Olaf Kühl. München: Süddt. Zeitung GmbH 2007. 142 S. € 5,90 (Süddeutsche Zeitung Bibliothek; [63]).
- TOKARCZUK, Olga: AnnaIn in den Katakomben. Der Mythos der Mondgöttin Inanna [*Anna In w grobowcach świata*]. Übers. von Esther Kinsky. Berlin: Berlin Verlag 2007. 205 S. € 18,00.
- WILK, Mariusz: Schwarzes Eis. Mein Russland [*Wilczy notes*]. Übers. von Martin Pollack. München: Deutscher Taschenbuch Verl. 2007. 285 S. € 10,00 (= dtv; 13537).
- WINOWSKA, Maria: Das wahre Gesicht des Pater Pio [*Prawdziwe oblicze ojca Pio. Kapłan i apostoł*]. [o.Ü.]. Augsburg: Weltbild 2007. 176 S. € 6,95.
- WITKOWSKI, Michał: Lubiewo [*Lubiewo*]. Übers. von Christina Marie Hauptmeier. Frankfurt am Main: Suhrkamp 2007. 340 S. € 19,80.
- ŻELEWSKA, Agnieszka: Wo warst du, schwarzes Schaf? [*Gdzieżeś ty bywał, czarny baranie?*]. Übers. von Wolfgang von Polentz. Berlin: Amalienpresse 2007. 12 S. € 4,90.
- ZIELIŃSKI, Adam: Hör nie auf zu lernen: Erinnerungen. Klagenfurt: Wieser Verlag 2007. 300 S. € 21,00.
In deutscher Sprache geschrieben.
- ZIELIŃSKI, Adam: Jan war Jossele. Klagenfurt: Wieser Verlag 2007. 120 S. € 12,95.
In deutscher Sprache geschrieben.

ANTHOLOGIEN

- TREUMANN, Rudolf: Feuer. Wo Sonne und Mond geboren wurden. Mit einer Erzählung von Martin Mosebach, Gedichten von Adam Zagajewski und einem Wörterbuch des Feuers von Günther Fetzer. München: Sanssouci Verlag 2007. 71 S. € 14,90.